

**TEVA SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK****TEVA CONTRACTUAL TERMS**

Jelen Szerződéses feltételek az alábbi dokumentumokban szereplő feltételeket foglalja magába.

Present Contractual terms includes provisions which are in the following documents.

1. Általános Szerződési Feltételei
2. Szállítói Etikai Kódexe
3. Munka, Tűz és Foglalkozásbiztonsági előírások
4. Esztétikai védelmi szabályok
5. Antikorrupciós szabályok

General Terms and Conditions of Contracts  
Supplier Code of Conduct  
Work Safety and Fire Protection regulations  
Aesthetic protections provisions  
Anticorruption regulations

**1. TEVA ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI**

- I. A SZERZŐDÉS TELJESÍTÉSÉRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK**  
A TEVA Gyógyszergyár Zrt. (továbbiakban: „TEVA”) által megrendelőként, illetve vevőként kötött vállalkozási, tervezési, kivitelezési és adásvételi szerződéseiben (továbbiakban: „szerződés”) nem szabályozott kérdésekben a jelen Általános Szerződési Feltételek (továbbiakban: „ÁSZF”) szabályai alkalmazandók.
- 1. A SZOLGÁLTATÁS MINŐSÉGE:**
- 1.1. A szolgáltatásnak a teljesítés időpontjában alkalmasnak kell lennie a rendeltetésre szerinti célra, így
- a) alkalmasnak kell lennie a TEVA által a szerződésben a vállalkozóval, illetve eladóval közösen meghatározott célra;
- b) alkalmasnak kell lennie azokra a célokra, amelyekre más, azonos rendeltetésű szolgáltatásokat rendszerint használnak;
- c) rendelkeznie kell azzal a minőséggel, és nyújtania kell azt a teljesítményt, amely azonos rendeltetésű szolgáltatásoknál szokásos, és amelyet a TEVA elvárhat, figyelembe véve a vállalkozónak vagy eladónak - ha nem a vállalkozó vagy eladó állítja elő a szolgáltatás tárgyát - a szolgáltatás előállításának és ezek képviselőjének a szolgáltatás konkrét tulajdonságaira vonatkozó nyilvános kijelentését;
- d) rendelkeznie kell a vállalkozó vagy eladó által adott leírásban szereplő vagy az általa a TEVA-nak mintaként bemutatott szolgáltatásra jellemző tulajdonságokkal;
- e) és meg kell felelnie a jogszabályban (a magyar jogban és az uniós jogban) meghatározott minőségi követelményeknek.
- 1.2. Az 1.1.c) pontnak alkalmazásában a szolgáltatás előállításának minősül a gyártó, a szolgáltatás importálója és forgalmazója, valamint az a személy is, aki a dolgon nevét, védjegyét vagy egyéb megkülönböztető jelzését feltünteti.
- 1.3. A szolgáltatásnak a rendeltetés szerinti célra való alkalmassága szempontjából a minőségi előírásokat is figyelembe kell venni.
- 1.4. Ha a felek a szerződés fajta és mennyiség szerint megjelölt tárgyának minőségét nem határozták meg, a vállalkozónak vagy az eladónak a forgalomban szokásos jó minőségben kell teljesítenie.
- 2. DOKUMENTÁCIÓ ÁTADÁSA**
- 2.1. A vállalkozó vagy eladó köteles a TEVA-nak átadni a szolgáltatásról szóló tájékoztató leírásokat és egyéb dokumentumokat, továbbá minden olyan okiratot, amely a szolgáltatással érintett dolog, berendezés vagy mű rendeltetészerű használatához szükséges.
- 3. AKADÁLYKÖZLÉSI KÖTELEZETTSÉG**
- 3.1. A felek kötelesek egymást értesíteni, ha a szerződésben vállalt valamely kötelezettség teljesítése előre láthatóan akadályba ütközik, kivéve, ha az akadályt a másik félnek közlés nélkül is ismernie kellett.
- 3.2. Az akadályközlési kötelezettség elmulasztásával okozott kárért a mulasztó fél a szerződésszegésért való felelősség szabályai szerint felelős.
- 4. A SZOLGÁLTATÁS MEGVIZSGÁLÁSÁNAK KÖTELEZETTSÉGE**
- 4.1. A dolog átvétele során nem kell vizsgálni azokat a tulajdonságokat, amelyeknek a minőségét tanúsítják, vagy amelyekre jóállás vonatkozik.
- 4.2. A szolgáltatás minőségének és mennyiségének megvizsgálásával járó költségek a TEVA-t terhelik.
- 5. KÖZREMŰKÖDŐ IGÉNYBEVÉTELE**
- 5.1. A felek kötelezettségük teljesítéséhez vagy joguk gyakorlásához más személy közreműködését vehetik igénybe.
- 5.2. Ha a vállalkozó vagy eladó a szolgáltatás jellege, jogszabály rendelkezése vagy a felek megállapodása szerint személyesen köteles eljárni, más személy közreműködését akkor veheti igénybe, ha a TEVA károsodástól való megóvása érdekében szükséges.
- 6. KÖLTSÉG**
- 6.1. Az ellenszolgáltatás magában foglalja a szerződés teljesítésével rendszerint együtt járó költségeket.
- 7. A VÁLLALKOZÓ VAGY AZ ELADÓ SZÁMLAKIBOCSÁTÁSÁNAK FELTÉTELE**
- 7.1. Amennyiben a felek másként nem állapodnak meg, a vállalkozó vagy az eladó köteles feltüntetni az általa kibocsátandó számlán a szerződés szerinti szolgáltatás elvégzése igazolásának napját, illetve a dolog (áru) átvételének a napját, amely megegyezik az átadás-átvételi eljárásról a felek által közösen felvett jegyzőkönyvben rögzített sikeres és szerződésszerű teljesítés, illetve a dolog (áru) átvételének időpontjával.
- II. A SZERZŐDÉSSZEGÉSRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK**
- 1. SZERZŐDÉSSZEGÉS**
- 1.1. A szerződés megszegését jelenti bármely a szerződésből eredő, vagy ahhoz kapcsolódó kötelezettség szerződésszerű teljesítésének elmaradása.
- 2. A TELJESÍTÉS KÖVETELÉSÉHEZ VALÓ JOG**
- 2.1. Szerződésszegés esetén a sérelmet szenvedett fél jogosult a szolgáltatás teljesítésének követelésére.
- 3. VISSZATARTÁSI JOG**
- 3.1. Szerződésszegés esetén a TEVA a saját esedékes szolgáltatása arányos részének teljesítését a vállalkozó vagy teljesítéséig vagy megfelelő biztosíték nyújtásáig visszatarthatja.
- 3.2. A teljesítés visszatartására jogosult fél elállhat a szerződéstől, vagy ha az eredeti állapotot nem lehet helyreállítani, jogosult azt felmondani, ha megfelelő határidőt szabott, és ez alatt a másik fél a szerződésszegést nem szüntette meg, vagy a teljesítésre megfelelő biztosítékot nem nyújtott.
- 3.3. Annak a félnek a jogaira és kötelezettségeire, aki a teljesítés visszatartására jogosult, egyebekben a megbízás nélküli ügyvitel szabályai irányadók.
- 4. ELÁLLÁS, FELMONDÁS**
- 4.1. Ha a szerződésszegés következtében a TEVA-nak a szerződés teljesítéséhez fűződő érdeke megszűnt, elállhat a szerződéstől, vagy ha a szerződéskötés előtt fennállt helyzetet természetben nem lehet visszaállítani, felmondhatja azt, ha a Polgári törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény előírtnem rendelkezik.

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF CONTRACTS OF TEVA****GENERAL PROVISIONS REGARDING PERFORMANCE OF CONTRACTS**

For Contracts for Work, Planning and Design Contracts, Construction Contracts, and Sale and Purchase Contracts (either one of them hereinafter, as the case may be, referred to as the "Contract") wherein TEVA Pharmaceutical Works Ltd. (hereinafter referred to as "TEVA") is the customer, principal or purchaser, the General Terms and Conditions of Contracts (hereinafter referred to as "GTTC") set forth herein-below shall apply to issues which are not provided for otherwise.

**QUALITY OF SERVICE**

Performance shall be in conformity with the Contract, that is to say, at the time when supplied, the services:

shall be suitable for any particular purpose for which TEVA requires them and which TEVA made known to the Contractor/Supplier at the time the Contract was concluded;

shall be suitable for their intended purpose and in conformity with other services of the like;

shall be of a quality and performance that are normal in services of the same type and that TEVA can reasonably expect, given the nature of the services and taking into account any public statements on the specific characteristics of the services made about them by the Contractor/Supplier or – if produced by a person other than the Contractor/Supplier – the producer and their representatives;

shall comply with the description given by the Contractor/Supplier and possess the qualities of the services the Contractor/Supplier presented to TEVA as a sample or model; and

shall be in conformity with the quality requirements defined by law.

Within the meaning of paragraph c) of subsection 1.1, the manufacturer, the importer and distributor of the service, and any person or entity who places his/its name, trademark or other distinctive sign on the thing shall be regarded as the producer of the service.

For the purposes of compliance of the service with the intended purpose, quality requirements shall also be taken into account.

If the parties have not stipulated the quality of the object defined by type and quantity, performance shall be made in conformity with commercially available goods of standard good quality

**DELIVERY OF DOCUMENTATION**

The Contractor/Supplier shall deliver to TEVA all information material and other documents pertaining to the service provided and all other documents required for the use of the thing, equipment or the works affected by the contract in accordance with the purpose thereof.

**COMMUNICATION OF IMPEDIMENTS**

Where any impediments are likely to occur in the performance of any contractual obligation, the parties shall notify one another thereof, unless the other party should have been aware of the impediment even without notification.

In the event of failure to communicate an impediment, the party in default shall be held liable for damages in accordance with the provisions on liability for non-performance of an obligation.

**OBLIGATION TO VERIFY PERFORMANCE**

When taking delivery of a thing, it is not necessary to inspect those characteristics whose quality has been certified or those that are covered by commercial guarantee.

The costs of verifying performance in terms of quality and quantity shall be borne by TEVA.

**SUBCONTRACTORS AND AGENTS**

The parties may engage others for fulfilling their obligations or exercising their rights.

If the Contractor/Supplier is required to accomplish performance in person due to the nature of the service, or pursuant to statutory provision or the parties' agreement, Contractor/Supplier may delegate certain functions upon others where this is necessary in order to protect TEVA from suffering any losses.

**COSTS**

The consideration promised or given shall be deemed as including the costs and expenses that usually arise in the interest of performance.

**REQUIREMENT AT INVOICING**

Unless the parties agreed otherwise, the Contractor/Supplier shall indicate on the face of the invoice which it issues the date when the services rendered have been acknowledged or, as the case may be, the thing/product sold has been delivered, which shall be the same date when the parties recorded the occurrence of the successful and proper performance and/or the hand-over of the work/product in the relevant protocol.

**GENERAL PROVISIONS REGARDING NON-PERFORMANCE****BREACH OF CONTRACT**

Breach of contract means a failure to fulfil any of the obligations arising from or related to a particular contracted service the way the Contract stipulates to perform it.

**RIGHT TO CLAIM SPECIFIC PERFORMANCE**

In case of breach of contract, the aggrieved party shall be entitled to claim specific performance of the services/delivery of the products in kind.

**RIGHT TO WITHHOLD PERFORMANCE**

In the event of non-performance, TEVA shall be entitled to withhold its own performance as commensurate until the Contractor/Supplier has tendered performance or has provided adequate guarantees.

The party having the right to withhold performance may withdraw from the Contract, or if restitution cannot be provided, such party shall be entitled to terminate the Contract if the other failed to remedy its non-performance within the reasonable time limit provided or failed to provide adequate guarantee for performance.

As to other issues pertaining to the rights and obligations of the party that is entitled to withhold performance, the principles of *negotiorum gestio* shall apply.

**WITHDRAWAL; TERMINATION**

If in consequence of non-performance, TEVA's interest in contractual performance has ceased, TEVA may withdraw from the Contract, or if restitution cannot be provided in kind, it may terminate the Contract, unless the Act V of 2013 on the Civil Code provides to the contrary.

4.2. A TEVA jognyilatkozata érvényességéhez köteles megjelölni az elállás vagy a felmondás okát, ha ez a jog több okból megilleti. A TEVA a megjelölt elállási vagy felmondási okról másakra térhet át.

## 5. FEDEZETI SZERZŐDÉS

5.1. A TEVA - elállása vagy felmondása esetén - a szerződéssel elérni kívánt cél megvalósítására alkalmas szerződést köthet, és - a kártérítés szabályai szerint - követelheti a vállalkozótól vagy eladótól a szerződésben és a fedezeti szerződésben kikötött ellenértékek közötti különbség, továbbá a fedezeti szerződés megkötéséből eredő költségek megtérítését.

## 6. FELELŐSÉG SZERZŐDÉSSZEGÉSSEL OKOZOTT KÁROKÉRT

6.1. Aki a szerződés megszegésével a másik félnek kárt okoz, köteles azt megtéríteni. Mentésül a felelősség alól, ha bizonyítja, hogy a szerződészegést ellenőrzési körén kívül eső, a szerződészkötés időpontjában előre nem látható körülmény okozta, és nem volt elvárható, hogy a körülményt elkerülje, vagy a kárt elhárítsa.

## 7. A KÁRTÉRÍTÉS MÉRTEKE

7.1. Kártérítés címén meg kell téríteni a szolgáltatás tárgyában keletkezett kárt.

7.2. A szerződésszegés következményeként a TEVA vagyonában keletkezett egyéb károkra és az elmaradt vagyoni előnyt olyan mértékben kell megtéríteni, amilyen mértékben a TEVA bizonyítja, hogy a kár, mint a szerződésszegés lehetséges következménye a szerződés megkötésének időpontjában előre látható volt. Az előreláthatóság biztosítása érdekében TEVA a szerződésben rögzíti az esetleges szerződésszegés esetén milyen jellegű és nagyságrendű egyéb kára, vagy elmaradt vagyoni előnye keletkezhet.

7.3. Szándékos szerződésszegés esetén a TEVA teljes kárát meg kell téríteni.

## 8. FELELŐSÉG A TELJESÍTÉS SORÁN OKOZOTT KÁROKÉRT

8.1. A TEVA a vagyonában a szerződés teljesítése során a vállalkozó vagy eladó által okozott kár megtérítését a szerződésszegéssel okozott károkért való felelősség szabályai szerint követelheti.

## 9. A KÖZREMŰKÖDŐÉRT VALÓ FELELŐSÉG

9.1. Aki kötelezettsége teljesítéséhez vagy joga gyakorlásához más személy közreműködését veszi igénybe, az igénybevett személy magatartásáért úgy felel, mintha maga járt volna el.

9.2. Ha a vállalkozónak vagy eladónak más személy igénybevételére nem volt joga, felelős mindazokért a károkért is, amelyek e személy igénybevétele nélkül nem következtek volna be.

9.3. A vállalkozó vagy eladó a közreműködővel szemben - annak szerződésszegése miatt - mindaddig érvényesítheti jogait, amíg a TEVA-val szemben helytállni tartozik. E szabályt is magában foglaló szerződést köteles kötni a vállalkozó vagy eladó azzal a vele szerződő közreműködővel, akinek szolgáltatásait igénybe veszi a TEVA-nak történő teljesítés során.

## 10. RÉSZLEGES SZERZŐDÉSSZEGÉS

10.1. Osztható szolgáltatás egy részére vonatkozó szerződésszegés esetén a szerződésszegés jogkövetkezményei erre a részre következnek be, kivéve, ha a jogkövetkezmények részleges alkalmazása a TEVA lényeges jogi érdekét sértené.

## 11. KÖZBENSŐ SZERZŐDÉSSZEGÉS

11.1. A fél szerződésszegést követ el, ha elmulasztja megtenni azokat az intézkedéseket vagy nyilatkozatokat, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a másik fél a szerződésből eredő kötelezettségeit megfelelően teljesíthesse.

11.2. Az egyik felet terhelő intézkedés vagy nyilatkozat elmulasztása kizárja a másik fél olyan kötelezettségének megszegését, amelynek teljesítését az intézkedés vagy nyilatkozat elmulasztása megakadályozza.

## 12. ELŐZETES SZERZŐDÉSSZEGÉS

12.1. Ha a teljesítési határidő lejártá előtt nyilvánvalóvá válik, hogy a vállalkozó vagy eladó a szolgáltatását az esedékességkor nem tudja teljesíteni, és a teljesítés emiatt a TEVA-nak már nem áll érdekében, a TEVA gyakorolhatja a késedelemből eredő jogait.

12.2. Ha a teljesítési határidő lejártá előtt nyilvánvalóvá válik, hogy a teljesítés hibás lesz, a TEVA a hiba kijavítására vagy kicserélésre tűzött határidő eredménytelen eltelte után gyakorolhatja a hibás teljesítésből eredő jogait.

## III. A SZERZŐDÉSSZEGÉS EGYES ESETEI

### 1. A VÁLLALKOZÓ VAGY ELADÓ KÉSEDELMÉ

1.1. A vállalkozó vagy eladó késedelembe esik, ha a szolgáltatást annak esedékességekor nem teljesíti.

1.2. A vállalkozó vagy eladó késedelemnek jogkövetkezménye: Ha a vállalkozó vagy eladó késedelembe esik, a TEVA követelheti a teljesítést, vagy ha a késedelem következtében a szerződés teljesítéséhez fűződő érdeke megszűnt, elállhat a szerződéstől.

### 2. ÁTVÉTELI KÉSEDELEM

2.1. A TEVA késedelembe esik, ha a felajánlott teljesítést nem fogadja el.

2.2. A TEVA késedelembe esik a vállalkozó vagy eladó egyidejű késedelme miatt.

2.3. Átvételi késedelem esetén a vállalkozó vagy eladó a dolog őrzésére a megbízás nélküli ügyvitel szabályai szerint köteles, a kárveszély pedig nem száll át a TEVA-ra.

2.4. Ha a felek a szolgáltatást fajta és mennyiség szerint határozták meg, a 2.3. pont rendelkezéseit akkor kell alkalmazni, ha a felek a teljesítésre szánt dolgokat megjelölték vagy a többi hasonló dologtól a TEVA részére elkülönítették.

### 3. HIBÁS TELJESÍTÉS

3.1. A vállalkozó vagy eladó hibásan teljesít, ha a szolgáltatás a teljesítés időpontjában nem felel meg a szerződésben vagy jogszabályban megállapított minőségi követelményeknek.

### 4. A TELJESÍTÉS LEHETETLENNÉ VÁLÁSA

4.1. Ha a teljesítés lehetetlenné válásáért az egyik fél felelős, a másik fél szabadul a szerződésből eredő teljesítési kötelezettsége alól, és a szerződésszegéssel okozott kárának megtérítését követelheti.

4.2. Ha a teljesítés lehetetlenné válásáért mindkét fél felelős, a szerződés megszűnik, és a felek a lehetetlenné válásból eredő károkat a közrehatás arányában követelhetik egymástól.

### 5. A TELJESÍTÉS MEGTAGADÁSA

5.1. Ha valamelyik fél a teljesítést jogos ok nélkül megtagadja, a másik fél választása szerint a késedelem vagy a szolgáltatás lehetetlenné válásának jogkövetkezményeit kell alkalmazni.

Such act of TEVA as aforesaid shall be considered valid, if the reason for withdrawal or termination is properly indicated where that right exists on more than one reason. TEVA shall be entitled to switch from the reason indicated for withdrawal or termination to another.

## CONTINGENCY CONTRACT

If TEVA withdrew from or terminated the Contract, TEVA shall be entitled to conclude a contingency contract to achieve the objective of the original Contract, and may demand from the Contractor/Supplier to cover the difference between the contract price and the price quoted in the contingency contract, and the costs arising in connection with the conclusion of the contingency contract, under the principle of compensation of damages.

## LIABILITY FOR LOSS CAUSED BY NON-PERFORMANCE

The party who causes damage to the other party by breaching the Contract shall be liable for such damage. The said party shall be relieved of liability, if able to prove that the damage occurred in consequence of unforeseen circumstances beyond such party's control, and there had been no reasonable cause to take action for preventing or mitigating the damage.

## EXTENT OF COMPENSATION OF LOSS

Compensation shall be provided in the form of damages for the loss caused to the subject matter of the Contract.

The amount of damages for the loss caused by non-performance in TEVA's assets, including lost income, is such sum as TEVA is able to verify that the loss, as the potential consequence of non-performance, was foreseeable at the time of the conclusion of the Contract. In order to procure foreseeability, TEVA causes to be indicated in its contracts the means and extent of additional loss in its assets and/or profits it may incur in case a breach of contract occurs.

If non-performance was intentional, TEVA shall be compensated for all loss and damage.

## LIABILITY FOR LOSSES CAUSED IN THE COURSE OF PERFORMANCE

TEVA may demand compensation for damage caused to its assets in the course of performance of the Contract in accordance with the provisions on liability for damages for loss caused by non-performance of an obligation.

## LIABILITY FOR SUBCONTRACTORS AND AGENTS

Any party who employs another person to perform the party's obligations or exercise the party's rights shall be liable for the conduct of that employed person, as if the party itself had carried out the obligation or exercised the right.

If the Contractor/Supplier has not been authorized to employ other persons, Contractor/Supplier shall be liable even for the damage that would not have occurred without the employment of such person.

The Contractor/Supplier shall be entitled to enforce its rights against subcontractors and agents - for reasons of non-performance - as long as their liability toward TEVA exists. The aforesaid stipulation shall be procured to be indicated in the contracts the Contractor/Supplier makes with the subcontractors or agents who are engaged to participate in the performance of contracts concluded with TEVA.

## LIMITED NON-PERFORMANCE

In the case of non-performance of an obligation concerning a part of a divisible Contract, the consequences of non-performance shall stand only in respect of that part, unless limited use of legal effects is likely to harm the relevant lawful interests of TEVA.

## INTERIM BREACH OF CONTRACT

Non-performance shall also apply if the party fails to take measures or make the required statements for enabling the other party to perform his/its obligations stemming from the contract.

If either party fails to take measures or make the statement as required, this shall preclude any breach of obligations on the part of the other party resulting from the other party's failure to take measures or make the statements as required.

## PREMATURE NON-PERFORMANCE

If it becomes obvious before the contracted date of delivery that the Contractor/Supplier will not be able to accomplish performance as due, on account of which performance is no longer in TEVA's interest, TEVA shall be entitled to enforce its rights stemming from late performance.

If it becomes obvious before the contracted date of delivery that performance cannot be accomplished as contracted, TEVA shall be entitled to enforce its rights stemming from lack of conformity following non-compliance with the deadline set for repair or replacement.

## PARTICULAR CASES OF NON-PERFORMANCE

### DELAY OF CONTRACTOR/SUPPLIER

The Contractor/Supplier shall be in delay if it fails to perform its obligation when due.

Legal consequence of the Contractor's / Supplier's delay: In the event of the Contractor's / Supplier's delay, TEVA shall be entitled to require specific performance or, if such performance no longer serves its interest, TEVA shall be entitled to withdraw from the Contract.

### LATE ACCEPTANCE

TEVA is in delay when refusing to accept the performance offered.

Delay by TEVA precludes any simultaneous delay of the Contractor/Supplier.

In the event of late acceptance, the Contractor/Supplier shall, under the principles of *negotiorum gestio*, be required to safeguard the thing, whereas risk shall pass on TEVA.

If a service/product has been specified by type and quantity, the provisions of section 2.3 shall apply, if the parties have marked the things designated for performance/delivery or have separated them from similar things for TEVA.

### LACK OF CONFORMITY

Lack of conformity means when the Contractor's / Supplier's performance at the delivery date is not in compliance with the quality requirements laid down in the Contract or stipulated by law.

### IMPOSSIBILITY OF PERFORMANCE

If performance has become impossible for a reason attributable to one of the parties, the other party shall be relieved from the obligation of contractual performance and may demand damages for loss caused by non-performance of an obligation.

If performance has become impossible for a reason attributable to both parties, the Contract shall be terminated, and the parties may demand damages from one another in the proportion to their responsibility.

### WITHHOLDING PERFORMANCE

If either party withholds performance without legitimate reason, the other party shall be entitled to apply the consequences of either delay, or subsequent impossibility.

6. JOGNYILATKOZAT TÉTELÉNEK ELMULASZTÁSA
- 6.1. Ha a fél a szerződés alapján jognyilatkozat tételére köteles, és ezt a kötelezettségét nem teljesíti, a jognyilatkozatot a bíróság ítélettel pótolja.

#### IV. A SZERZŐDÉSSZEGÉS EGYES JOGKÖVETKEZMÉNYEI

1. A szerződésszegéssel okozott kárért való felelősség általános szabályát az ÁSZF II.6. pontja tartalmazza.
2. A felek a szerződésszegés miatt a jogszabályokban rögzített jogkövetkezményeken kívül kártérítési és kötbérfelelősséggel tartoznak egymásnak.

3. A kártérítési felelősség részletes szabályait a mindenkor hatályos Ptk. rögzíti.

4. A felek a szerződésszegés miatt fennálló kötbérfelelősségükről az alábbiak szerint rendelkeznek

- 4.1. A szerződésszegő fél kötbérfelelősséggel tartozik, ha
- késedelmesen teljesít
  - nem tesz eleget a másik fél jogszabályban vagy szerződésben megállapított adatszolgáltatási vagy egyéb, a másik fél szerződészerű teljesítéséhez szükséges intézkedési kötelezettségének (közbenső intézkedés)
  - hibásan teljesít
  - a teljesítés lehetetlenné vált (ÁSZF III.5.)
  - a teljesítést megtagadta
  - jognyilatkozat tételét elmulasztja.

- 4.2. A felek szerződésükben a kötbérfizetési kötelezettség egyéb eseteit is előírhatják.

- 4.3. A felek a szerződésben a kötbér mértékét az ÁSZF-ben rögzítettekkel eltérő mértékben is meghatározhatják. Ha a felek a kötbér mértékében a szerződésükben nem állapodnak meg, az ÁSZF-ben foglalt kötbért kell kikötöttnek tekinteni.

- 4.4. A kötbér a kikötött ellenszolgáltatás után jár.

- 4.5. A kötbérré jogosult fél ezen igényét attól függetlenül érvényesítheti, hogy a kötelezett szerződésszegéséből kára származott-e vagy sem.

- 4.6. A teljesítés elmaradása esetére kikötött kötbér érvényesítése a teljesítés követelését kizárja. A késedelem esetére kikötött kötbér megfizetése nem mentesít a teljesítési kötelezettséggel alól.

- 4.7. A kötbérré jogosult fél a hibás teljesítés miatti kötbér mellett nem érvényesíthet szavatossági igényt.

- 4.8. A kötbérré jogosult fél a kötbér mellett érvényesítheti a kötbért meghaladó kárát.

- 4.9. A kötbérré jogosult fél a szerződéssel okozott kárának megtérítését akkor is követelheti, ha kötbérigényét nem érvényesítette.

- 4.10. A kötbér mértéke a következő
- késedelem esetén – oszthatatlan szolgáltatásnál a teljes szolgáltatás, osztható szolgáltatásnál pedig a le nem szállított, illetve az át nem vett termék ára után – **napi 0.5%, legfeljebb azonban huszonöt százalék**
  - ha valamelyik fél nem tesz eleget a másik fél jogszabályban vagy szerződésben megállapított adatszolgáltatási vagy egyéb, a másik fél szerződészerű teljesítéséhez szükséges intézkedési kötelezettségének (közbenső intézkedés), úgy az adatszolgáltatás, illetve közbenső intézkedés késedelme vagy elmaradása esetén **napi 0.2%, legfeljebb azonban hat százalék**
  - Hibás teljesítés esetén – ideértve a szerződésben kikötöttől eltérő és magasabb árú termék szállítását, a hibás csomagolást és a helytelen minősítést, valamint azt az esetet is, ha a vállalkozó vagy eladó a terméket kijavítja, vagy kicseréli – **huszonöt százalék**

- Lehetetlenülés esetén **huszonöt százalék**
- A teljesítés megtagadása esetén **huszonöt százalék**
- A jognyilatkozat tételének elmulasztása esetén **huszonöt százalék**

- 4.11. Ha a fél a szerződésszegés következményeinek elhárítása vagy enyhítése érdekében a másik felet a szerződészerű teljesítés akadályáról, illetve a késedelem előre látható idejéről elvárható időben nem tájékoztatja, a kötbér 50%-a akkor is jár a másik félnek, ha a szerződésszegő fél a felelősség alól magát egyébként kimenti.

- 4.12. A kötbér esedékessé válik:

- késedelem esetén, amikor a késedelem megszűnik, a póthatáridő lejár, vagy a kötbér eléri a legmagasabb mértékét;
- hibás teljesítés esetén, a kifogás közlésével;
- egyéb esetben, amikor a jogosult a szerződésszegésről tudomást szerez.

#### V. SZERZŐDŐ FELEK NYILATKOZATAI ÉS EGYÉB SZERZŐDÉSEK KIKÖTÉSEK

1. Mindkét szerződő fél kinyilatkozza, hogy a szerződést kötő cég érvényesen alapított és működő gazdasági társaság és ellene nincs folyamatban csőd- vagy felszámolási eljárás és nem folytatnak végelszámolást.

2. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés megkötése, teljesítése, illetve a felek korábbi szerződéses együttműködése révén a TEVA-ról a vállalkozó vagy eladó birtokába, illetve tudomására jutott bármely adatot, tény, információt a vállalkozó vagy eladó köteles a TEVA üzleti titkaként kezelni és azokról bármely harmadik személynek csak a TEVA előzetes írásbeli hozzájárulása esetén közölhet bármilyen információt. Ez a kötelezettség a vállalkozót vagy eladót a szerződés időbeli hatályának megszűntét követő időszakban is terheli.

3. Szerződő felek, illetve eljáró képviselőik kijelentik, hogy a szerződés tárgyalása és a szerződéskötés, illetve a szerződés teljesítése során nem tanúsítottak, illetve tanúsítanak csalárd magatartást, amely tisztességtelen, vagy törvénytelen előny megszerzésére irányuló szándékos megtévesztés.

4. Vállalkozó vagy eladó e szerződés létrejöttével és teljesítésével kapcsolatban kijelenti, hogy a szerződés család és összecsúszás nélkül jött létre és a vállalkozó vagy eladó, illetve képviselője nem ajánlott fel és nem fizetett, valamint nem vállalta, hogy a jövőben fizetni fog a TEVA alkalmazottai vagy képviselői részére visszatérítést vagy vesztegetési pénzt. Kijelenti továbbá, hogy nem egyezett meg abban más vállalkozóval vagy eladóval, hogy a

#### LEGAL STATEMENT DRAFTED BY COURT JUDGMENT

If a party is required under the Contract to make a legal statement, and fails to do so, the statement shall be drafted by the judgement of the court

#### PARTICULAR LEGAL CONSEQUENCES OF BREACH OF CONTRACT

The general provisions applying to compensation of losses are set forth in point II.6 of the GTCC.

In case of breach of contract, the parties shall be obliged to compensate damages for and pay penalties to each other in addition to the legal consequences stipulated by the provisions of the applicable law.

The applicable, detailed provisions regarding compensation of losses are set forth in the Civil Code as amended from time to time.

Where applicable, the parties stipulate the rules applying to their obligation to pay penalties, as follows

A party shall be obliged to pay penalty to the other party, if the party concerned:

- is in delay with performance;
- fails to fulfil his/its duty to provide information or any other measure required by law or the Contract for the performance of the other party in accordance with the Contract (interim measure);
- performed in a manner that is not in conformity with the manner undertaken;
- can no longer perform as undertaken (point III.5 of the GTCC);
- repudiated performance;
- is in default with making a required legal statement.

The parties may agree on the stipulation of other events giving rise to penalty obligations.

The parties may agree on a deviation from the amounts or rates of the penalty to be paid. If the parties did not agree in the Contract on a deviation from the amounts or rates of the penalty to be paid then the penalty stipulated in the GTCC shall be deemed as agreed to be paid.

The base for calculating the penalty shall be the agreed amount of the consideration payable.

The party's right to claim the stipulated penalty shall be independent from the fact whether or not the party concerned incurred any loss resulting from non-performance.

Claiming the penalty payable due to non-performance precludes the assertion of a claim for specific performance. Payment of the penalty payable due to non-performance does not discharge the payer from the obligation of specific performance.

The party entitled to claim penalty due to non-performance cannot assert a warranty claim simultaneously.

The party entitled to claim penalty may assert a claim for compensation of loss incurred in an amount that exceeds the amount of the penalty.

The party entitled to claim penalty may claim damages caused by non-performance regardless whether the party concerned have enforced its penalty claim.

The rates of the penalty payable shall be as follows:

in case of delayed performance – the entire contract value in case of an indivisible Contract, and in case of a divisible Contract, the value of the not delivered products or those whose acceptance was refused – **0.5% per diem but not to exceed 25% in aggregate;**

if either party fails to fulfil his/its duty to provide information or any other measure required by law or the Contract for the performance of the other party in accordance with the Contract (interim measure), then for the period while the information or the interim measure is not given or done – **0.2% per diem but not to exceed 6% in aggregate;**

in case of lack of conformity of the performance/delivery – including delivery of products that are different from those agreed and such that are more expensive than the agreed ones, defective packaging, and inappropriate qualification, and the case where the Contractor / Vendor repairs or replaces the works or the products concerned – **twenty-five per cent;**

if performance has become impossible – **twenty-five per cent;**

if performance is repudiated – **twenty-five per cent;**

if a required legal statement has been failed to be given – **twenty-five per cent.**

If the party in breach fails to notify the other party of the impediments of performance in accordance with the contract or the anticipated duration of the delay, such notification to be given sufficiently in advance in order to enable the other party to avert or limit the consequences of non-performance, then 50% of the stipulated penalty shall be payable even if the party in breach succeeds in exculpating himself from liability.

The penalty shall fall due:

in case of delay: when the delay has terminated, the extended deadline has expired, or the amount of the penalty has reached its stipulated maximum;

in case of lack of conformity: when the complaint of the aggrieved party has been notified;

in other cases: when the aggrieved party has become aware of non-performance.

#### REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE PARTIES AND OTHER STIPULATIONS

Both contracting parties represent and warrant that they are validly established and operating economic associations and neither of them is subject to any pending bankruptcy, liquidation or winding up procedure.

The contracting parties agree that the Contractor / Supplier shall treat as TEVA's business secret any data, facts or information of or regarding TEVA that have come to the knowledge of the Contractor / Supplier during the conclusion or the performance of the Contract or as a result of previous cooperation between the parties and shall not disclose or give any information on such data, facts or information to third parties unless with the prior written consent of TEVA. Such obligation shall remain binding on the Contractor / Supplier even after the expiration or termination of the Contract.

The contracting parties and the authorized representatives acting on their behalf hereby represent respectively that during the negotiations, conclusion and performance of the Contract they have not adopted, nor will they adopt any fraudulent behaviour consisting of any willful deception aimed at obtaining unfair or illegitimate advantages.

As regards the conclusion and performance of the Contract, the Contractor / Supplier hereby represents that the Contract has been concluded without any fraud or complicity, the Contractor / Supplier or its representatives have not offered or paid, nor have agreed to pay in the future any refund or bribe for TEVA's employees or representatives. The Contractor / Supplier declares further that no agreement has been made with any other contractor or

TEVA alkalmazottait vagy képviselőit befolyásolja szerződés létrejöttének támogatása érdekében azáltal, hogy anyagi vagy nem anyagi előnyt biztosít részükre, illetve közvetve hozzátartozóik részére.

5. A TEVA, illetve eljáró képviselője kinyilatkozza, hogy a szerződés megkötésével kapcsolatban nem fogadott el anyagi juttatást (készpénz, jótékonyági adomány, kölcsönök, ajándékok, közvetett anyagi juttatások stb.) vagy más (személyi) előnyt, sem a maga, sem a hozzátartozója részére.

supplier for influencing TEVA's employees or representatives to support the conclusion of the Contract through granting any pecuniary or non-pecuniary advantages to them or to any of their relatives

TEVA and the authorized representatives acting on behalf of TEVA hereby represent that no pecuniary benefits (i.e. cash, charity donations, loans, gifts, indirect payment, etc.) or other (personal) advantage have been received or accepted by themselves nor by any of their relatives in connection with the conclusion of the Contract

## 2. TEVA SZÁLLÍTÓI ETIKAI KÓDEX

A TEVA-val szerződő Fél kijelenti és vállalja az alábbiakat:

- megismeri a Teva Szolgáltatói etikai kódexében meghatározott követelményeket (a "Etikai Kódex") az alábbi linken: [http://www.tevapharm.com/files/teva\\_pdf/Teva\\_Supplier\\_Code\\_of\\_Conduct\\_Hungarian.pdf](http://www.tevapharm.com/files/teva_pdf/Teva_Supplier_Code_of_Conduct_Hungarian.pdf)
- megválaszol minden indokolt megkeresést az Etikai Kódexének történő megfelelés tárgyában;
- hozzájárul az indokolt ellenőrzések rendes munkaidőben történő megtartásához, az Etikai Kódexnek történő megfelelés értékelésére;
- a saját költségén képzést tart a korrupció- és vesztegetésellenes szabályokról valamennyi közreműködőnek, aki érintett a Szerződés teljesítésében, mely képzés kiterjed az korrupció- és vesztegetésellenes jogszabályok, valamint az Etikai Kódexben megállapított szabályok ismertetésére;
- haladéktalanul értesíti a TEVA-t minden olyan tényről vagy körülményről, amely a jelen alponban rögzített kijelentés és szavatolás valóságtartalmát, pontosságát vagy teljességét befolyásolja a Szerződés aláírásának időpontjában vagy azt követően bármely időpontban (akár azt megelőzően vagy azt követően merült fel); és
- tudomásul veszi, hogy a jelen szabályok megsértése esetén a TEVA jogosult a jelen Szerződést felmondani.

## TEVA SUPPLIER CODE OF CONDUCT

The Party contracting with TEVA represents and warrants to:

familiarize itself with the requirements of the Teva Supplier Code of Conduct (the "Code of Conduct") at [http://www.tevapharm.com/files/teva\\_pdf/Teva\\_Supplier\\_Code\\_of\\_Conduct\\_English.pdf](http://www.tevapharm.com/files/teva_pdf/Teva_Supplier_Code_of_Conduct_English.pdf) answer any reasonable inquiry regarding compliance with the Code of Conduct;

allow reasonable audits during regular business hours to assess compliance with the Code of Conduct;

train any representative who is involved with the fulfilment of the Contract on anti-corruption and anti-bribery, at its own expense, and that such training will include the provisions of the applicable anti-corruption and anti-bribery laws and the standards set out in the Code of Conduct;

provide the TEVA with prompt written notice of any facts or circumstances (whether occurring prior to or after the date of signature) which cause or may cause any of the representations and warranties contained in this subsection not to be true, accurate and complete as of the signature date of the Contract as of any date thereafter; and acknowledge that the failure to adhere to these standards shall entitle the TEVA to terminate this Contract.

### 3. TEVA TELEPHELYÉN A FOGLALKOZTATÁS BIZTONSÁGÁÉRT BETARTANDÓ MUNKA- ÉS TŰZBIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK SZERZŐDÉS, MEGRENDELÉS MELLÉKLET

- 1.) A Vállalkozó köteles betartani az érvényben lévő jogszabályok, rendeletek, szabványok és üzemeltetési dokumentációk munka-, tűz-, környezetvédelmi előírásait, továbbá a Megrendelő Munkavédelmi Szabályzatában, Tűzvédelmi Szabályzatában, Környezetvédelmi Szabályzatában, Alkalomszerű Tevékenységek Engedélyezése Szabályzatában rögzített szabályokat, valamint a Megrendelő egyéb munka-, tűz- és környezetvédelmi utasításait.
- 2.) A Vállalkozó csak a szerződésben meghatározott területen végezhet munkát.
- 3.) Megrendelő a munkaterületet dokumentáltan köteles Vállalkozó képviselőjének átadni. Vállalkozó csak olyan munkaterületet köteles átvenni, ahol a biztonságos munkavégzés feltételei adottak.
- 4.) A Vállalkozó köteles a munkaterületet a munkabiztonsági előírásoknak megfelelően körülhatárolni.
- 5.) Vállalkozó köteles a munka irányítására és annak ellenőrzésére megbízott felelős vezetőt kijelölni és ezt a Megrendelő tudomására hozni.
- 6.) Vállalkozó a saját dolgozóinak előzetes, valamint ismétlődő munka-, tűz-, balesetvédelmi oktatását saját hatáskörében végzi a vonatkozó jogszabályok szerint, továbbá a Vállalkozó a munka megkezdése előtt köteles biztosítani, hogy a Megrendelő telephelyén munkát végző munkavállalói a Megrendelő telephelyére vonatkozó érvényes biztonságtechnikai oktatással rendelkezzenek.
- 7.) A Vállalkozó dolgozóját ért foglalkozási baleset kivizsgálása, nyilvántartása, bejelentése a Vállalkozó feladata. Baleset esetén a Vállalkozó azonnal értesíteni köteles a Megrendelőt.
- 8.) A Vállalkozó energiávételezésére a Megrendelő műszaki ellenőrének engedélye alapján kerülhet sor, melyben meg kell határozni az energiávételezés műszaki biztonságtechnikai feltételeit.
- 9.) A Vállalkozó a munkavégzés és a munkafolyamat rendszeres munka-, és tűzbiztonsági ellenőrzését a vonatkozó rendeleteknek megfelelően köteles megszervezni és végrehajtani.
- 10.) A Vállalkozó köteles biztonságtechnikai szakembert folyamatosan biztosítani a munkavégzése alatt amennyiben:
  - telephellyel (állandó bérelt területtel) rendelkezik a Megrendelő telephelyén, és
  - a munkavállalóinak létszáma meghaladja a 10 főt, és
  - építési, vagy beruházási, vagy gyártástechnológiai javítási, vagy karbantartási tevékenységet végez a Megrendelő telephelyén, vagy a Megrendelő üzemi területén dolgozik.

A fenti francia bekezdésekben foglalt feltételek konjunktívak, azaz a feltételeknek együttesen kell fennállniuk. Ezen biztonságtechnikai szakember független a munkavégzéstől és az ellenőrzésen kívül más tevékenységgel nem bízható meg. Ezen szakembernek folyamatosan pontos nyilvántartást kell vezetnie a munkavégzések helyszíneiről, a tevékenységekről és a létszámról. Az ellenőrzéseket jegyzőkönyvben dokumentálja, a szükséges intézkedéseket végrehajtja és dokumentálja.
- 11.) A Megrendelő a rendelkezésre bocsátott munkaterületen bármikor jogosult biztonságtechnikai ellenőrzést tartani, az esetleges hiányosságok megszüntetésére a Vállalkozó képviselőjét felszólítani.
- 12.) A biztonságtechnikai szabályokat figyelmeztetés ellenére megsértő dolgozó munkavégzését a Megrendelő jogosult a területen megtiltani.
- 13.) A Vállalkozó dolgozói kötelesek a biztonságos munkavégzésre alkalmas állapotban megjelenni és így munkát végezni. Ennek megsértéséből adódó összes következményt a Vállalkozó, illetve a vétkes dolgozó viseli.
- 14.) A Vállalkozó dolgozói részére előírt előzetes és időszakos orvosi alkalmassági vizsgálatot a Vállalkozó szervezi, illetve bonyolítja.
- 15.) A munkavégzéshez előírt felszereléseket, egyéni és kollektív védőeszközöket, védőitalt, tisztálkodási szereket a Vállalkozó köteles biztosítani a dolgozói részére. Minden dolgozónak védőlábbelit és megfelelő, cégjelzéssel ellátott munkaruhát kell viselnie.
- 16.) Védősisak használata kötelező az építési munkahelyeken és a „védősisak használata kötelező” piktogrammal jelölt területeken. Ezen munkahelyeken a Vállalkozó köteles kötelezni a saját munkavállalóit védősisak használatára.
- 17.) Védőszemüveg használata kötelező a „védőszemüveg használata kötelező” piktogrammal jelölt területeken. Ezek a munkahelyeken a Vállalkozó köteles kötelezni a saját munkavállalóit védőszemüveg használatára.
- 18.) A Vállalkozó magasban történő munkavégzésénél elsősorban védőkorláttal kell biztosítani a leesés elleni védelmet, amennyiben ez nem lehetséges biztonságos ponthoz rögzített biztonsági hevederzetet kell használni!
- 19.) A Vállalkozónak gondoskodnia kell a saját tulajdonában lévő munkaeszközök, személyi és tárgyi feltételek megfélelőségeről, azok egészségét nem veszélyeztető, munkavégzésre alkalmas és biztonságos állapotáról (vizsgálatok – üzembe helyezés – ellenőrzés – megbízás.)
- 20.) A szociális ellátás (öltöző, fürdő, étkezés), valamint az elsősegélynyújtás tárgyi feltételeinek biztosítása a Vállalkozó feladata.

### APPENDIX CONCERNING THE WORK SAFETY AND FIRE PROTECTION REGULATIONS TO BE OBSERVED AT TEVA'S BUSINESS SITE TO ENSURE THE SAFETY OF EMPLOYMENT

- The Contractor is obliged to abide by the work safety, fire protection and environmental requirements of the effective legal regulations, decrees, standards and operating documentations, as well as the associated rules stipulated in the Client's Work Safety Regulations, Fire Protection Regulations, Environmental Regulations, Rules of the Authorization of Occasional Activities, the Client's other work safety, fire protection and environmental instruction.
- The Contractor may perform work only in the area defined by its contract.
- The Client is obliged to deliver the work site to the Contractor's representative in a documented manner. The Contractor is obliged to take over the work site only when the conditions of safe work are in place.
- The Contractor shall enclose the work site in conformance to the relevant work safety requirements.
- The Contractor is obliged to appoint a responsible manager for the management and supervision of work, and communicate the same to the Client.
- The Contractor shall hold the prior or repeated work safety, fire protection and accident prevention training to its own employees under its own responsibilities, as required in the relevant legal regulations, and before the commencement of work the Contractor is obliged to ensure that its employees working at the Client's business site should have completed the valid safety engineering training pertaining to the Client's business site.
- The Contractor shall be responsible for the investigation, record-keeping and recording of any occupational accident suffered by the Contractor's employees. The Contractor shall promptly notify the Client in the event of any occupational accident.
- The Contractor may take and consume energy on the basis of the permission of the Client's technical supervisor, stipulating the technical safety engineering conditions of energy use.
- The Contractor shall organize and execute the regular work safety and fire protection supervision of work and work processes in conformance to the requirements of the relevant regulations.
- During the performance of its work, the Contractor is obliged to ensure the continuous availability of a safety engineering expert in case
- it has an own business site (permanently rented area) within the Client's business site, and
  - the headcount of employees exceeds 10 people, and
  - it is involved in construction or investment activities, repair or maintenance services for the manufacturing technology at the Client's business site or in the Client's manufacturing areas
- The conditions stipulated in the above paragraphs shall be conjunctives, meaning that these conditions need to be fulfilled concurrently. This safety engineering expert shall be independent from the given working processes, and can be entrusted only with supervisory activities. This expert shall continuously keep accurate records of the locations of work, the activities performed and the headcount. The supervisions shall be documented in the relevant minutes, and the necessary actions shall be executed and documented by the expert. At the delivered work site, the Client may conduct safety engineering supervision at any time, and require the Contractor's representative to correct and eliminate the deficiencies.
- At the site, the Client has the right to prohibit the work of workers violating the safety engineering rules in spite of the relevant warning.
- The Contractor's workers are obliged to be present for and execute work in conditions that are suitable for the safe performance of work. Any consequence arising from the violation of this rule shall be borne by the Contractor and its culpable employee.
- For the Contractor's employees, preliminary and periodic medical fitness tests shall be organized and implemented by the Contractor.
- The Contractor is further obliged to provide its employees with the devices, individual and collective equipment prescribed for work, protective drinks, and hygienic supplies. Every employee shall have protective footwear and appropriate working clothes with company badges.
- The use of the protective helmet shall be mandatory at the construction sites and in the areas marked with the pictogram of "use of the protective helmet is required". In the given workplaces, the Contractor is obliged to require its own employees to use protective helmets. Protective goggles shall be worn in areas marked with the pictogram of "use of protective goggles is required". At these workplaces, the Contractor shall have its own employees use protective goggles.
- For the Contractor's works performed at heights, fall protection shall be put in place primarily with the use of safety railing, or it is not possible safety belts anchored to secure points shall be used!
- The Contractor shall provide for the compliance of its own working tools, personnel and other assets, as well as their being in conditions that are not harmful to health, but suitable for work and safe (tests – commissioning – supervision – appointment).
- The tangible conditions of social services (changing rooms, bathing facilities, meals), as well as first aid shall be put in place by the Contractor.

- 21.) A közlekedési és menekülési utakat tisztán kell tartani! A Vállalkozó a munkavégzése során keletkezett hulladékot, szemetet, törmelékét köteles folyamatosan elszállítani és az előírt módon kezelni.
- 22.) A területadási jegyzőkönyvben megjelölt, a Vállalkozó rendelkezésére bocsátott területet csak rendeltetésszerűen, a tűzvédelmi előírások betartásával szabad használni.
- 23.) Tűz esetén a vonatkozó előírásokban foglaltak szerint kell eljárni.
- 24.) A TEVA Gyógyszergyár Zártkörűen Működő Részvénytársaság egész területén a Vállalkozó tűzveszélyes munkát csak tűzvédelmi szakvizsgával rendelkező dolgozójával és csak a tűzveszélyes munka elvégzéséhez kiadott engedéllyel végezhet. Az engedély kiadása a Vállalkozó megbízottjának feladata, de a TEVA Gyógyszergyár Zártkörűen Működő Részvénytársaság területileg illetékes vezetőjével is láttamoztatni kell.
- 25.) Tekintettel az alkoholfogyasztás a TEVA Gyógyszergyár Zártkörűen Működő Részvénytársaságon belüli fokozott veszélyességére, a Vállalkozó köteles dolgozóinak alkoholmentes állapotáról gondoskodni. A Megrendelő kérésére a Vállalkozó rendkívüli ellenőrzést köteles tartani.
- 26.) Dohányozni csak a dohányzásra kijelölt helyen szabad.
- 27.) Összhangban a „Partnerség a Foglalkoztatás Biztonságáért” kezdeményezéssel a Vállalkozó kötelező érvényűnek tekinti magára nézve a következőket:
- Elzárkózik a feketefoglalkoztatás minden formájától,
  - Minden tekintetben törekszik a munkabiztonsági követelmények betartására és munkakörülmények folyamatos javítására,
  - A dolgozók pihenőidejét biztosítja,
  - Nem alkalmaz olyan alvállalkozót, amelynek képviselője személyesen nem elérhető, valamint, amely vállalkozás súlyosan megsérti a munkavállalói jogokat vagy nem teljesíti ezen dokumentumban felsorolt minimális követelményeket,
  - Munkabiztonsági szakembert foglalkoztat, aki rendszeresen ellenőrzi és koordinálja a biztonságos munkavégzést,
  - Foglalkozás-egészségügyi szolgáltatást biztosít a dolgozói részére.
- Communication and emergency exit routes shall be kept clear! The Contractor is obliged to remove and handle the wastes, litter, debris generated during its work continuously, in the prescribed manner.
- The area specified in the minutes of site delivery and actually made available to the Contractor may be used only for the designed purposes, by observing the fire protection requirements.
- In the event of any fire, actions shall be taken in line with the relevant requirements.
- In the entire area of TEVA Pharmaceutical Works Ltd, the Contractor may have works involving fire hazards executed only by way of its employees holding specialized fire protection certificates and permits issued for the performance of fire-hazardous activities. The issuance of this latter permit shall be the responsibility of the Contractor's agent, yet it shall be countersigned by the TEVA Pharmaceutical Works Co's manager who is competent in the given area.
- With respect to the increased risks caused by alcohol consumption within the area of TEVA Pharmaceutical Works Ltd, the Contractor is obliged to ensure the alcohol-free conditions of its employees. Upon the Client's request, the Contractor is obliged to hold extraordinary supervision.
- Smoking is permitted only at designated places.
- In line with the “Partnership for the Safety of Employment” initiative, the Contractor shall accept the following requirements as binding:
- Refrain from all forms of illegal employment,
  - Endeavour to observe the work safety requirements in all respects, and consistently improve the circumstances of work,
  - Ensure the rest period for workers,
  - Abstain from employing a subcontractor whose representative is not available in person, and where the enterprise in question grossly violates the rights of employees, or fails to meet the minimum requirements listed in this document,
  - Employ a work safety specialist who shall regularly supervise and coordinate the safety of work,
  - Provide the employees with occupational health services.



**4. TEVA TELEPHELYÉNEK ESZTÉTIKAI VÉDELME. A BERUHÁZÁSI-KARBANTARTÁSI, KIVITELEZÉSI MUNKÁKRA VONATKOZÓ SZERZŐDÉSEK, MEGÁLLAPODÁSOK, MEGRENDELÉSEK MELLÉKLETE**

1. Amennyiben a természetes környezet károsításával járó tevékenységet végzek, köteles vagyok a helyreállításról gondoskodni a saját költségemre. pl.: gyepek rekonstrukció, virágok, fák pótlása stb.
2. Az építési és bontási hulladékok kezelését a vonatkozó Miniszteri Rendelet (45/2004. (VII. 26.) BM-KvVM) szerint kell végezni. A keletkezett hulladékot, törmelékot haladéktalanul köteles vagyok elszállítani (szállíttatni) saját költségemre. Tudomásul veszem, hogy a rendelet szerinti mennyiségi küszöböt el nem érő hulladékokat a TEVA Gyógyszergyár Zártkörűen Működő Részvénytársaság által külön erre a célra létesített gyűjtőhelyekre kell vinnem az Egészségvédelmi, Biztonságtechnikai és Környezetvédelmi Osztállyal (EBK) történt előzetes egyeztetést követően. A rendelet szerinti tervlapokat és hulladék elszámolásokat másolatban meg kell küldennem az Egészségvédelmi, Biztonságtechnikai és Környezetvédelmi Osztálynak. (EBK)
3. A munkálatok során megrongált épített környezetet (út, parkoló stb.) a saját költségemre, azonnal (legkésőbb a szerződés teljesítésének idejére) helyreállítom (helyreállíttatom).
4. A munkálatokat oly módon szervezem meg, hogy az ne akadályozza a Társaságnál folyó egyéb tevékenységet.
5. A munkavégzés környezetében biztosítom az általános rendet és tisztaságot.

**AESTHETIC PROTECTION OF TEVA'S BUSINESS SITE  
APPENDIX TO CONTRACTS, AGREEMENTS AND PURCHASE  
ORDERS FOR INVESTMENT, MAINTENANCE AND  
CONSTRUCTION WORKS**

If I perform any activity causing harms to the natural environment, I shall have the obligation to provide for the restoration thereof at my own costs, e.g. lawn reconstruction, replanting of flowers, trees, etc.

Construction and demolition wastes shall be handled in line with the provisions of Ministerial Decree (45/2004 (July 26) of the Minister of the Interior and the Minister of Environmental Protection and Water Management. I am obliged to promptly remove (order the removal of) any generated waste, debris at my own costs. I accept that the wastes not amounting up to the quantity limit specified in the Decree shall be taken to the collection sites established by TEVA Pharmaceutical Works Ltd. for this very purpose, after prior consultation with the Environmental, Health and Safety Department. Also described in the Decree, the copies of plan sheets and waste statements shall be sent to the Environmental, Health and Safety Department.

I shall recondition (order to recondition) the constructed environment (road, parking lot, etc.) that has become damaged in the course of works at my own costs promptly (until the performance of the contract at the latest).

I shall organize the works so as not to prevent other activities performed at the Company.

In the surroundings of work, I shall keep general order and cleanliness

## 5. ANTIKORRUPCIÓS MELLÉKLET

### 1. Antikorrupciós törvények és előírások

A Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet ("OECD") elfogadott egy egyezményt a külföldi hivatalos személyek megvesztegetése elleni küzdelemről nemzetközi üzleti kapcsolatok során, amely Egyezmény 1999. február 15. napján lépett hatályba. Az Egyezmény megköveteli, hogy a részes államok fogadjanak el jogszabályokat a külföldi hivatalos személyek megvesztegetése elleni küzdelem tárgyában. Ilyen jogszabály elfogadásra került Izraelben, az Amerikai Egyesült Államokban ("FCPA") és az Egyesült Királyságban (UK Bribery Act 2010). Ezek, illetve más korrupció-ellenes jogszabályok a továbbiakban mint "Antikorrupciós Törvények", illetve az OECD Egyezménnyel együtt mint "Antikorrupciós Törvények és Előírások" néven kerülnek említésre.

Az Antikorrupciós Törvények és Előírások tiltják a vesztegetési célú közvetlen vagy közvetett pénzfizetést, ajánlatot, ígéretet vagy fizetésre szóló felhatalmazást, bármilyen érték vagy előny átadását bármely kormányzati tisztviselőnek, vagy bármely más személynek annak tudatában, hogy a pénz, az értékkel rendelkező dolog vagy előny egészét vagy egy részét kormányzati tisztviselőnek ajánlják, adják, ígérik vagy továbbítják. Egyes Antikorrupciós Törvények és Előírások ugyancsak tiltják a kereskedelmi vesztegetést is - azaz a pénz, értékkel rendelkező dolog vagy előny egészének vagy részének azzal a céllal történő, közvetlen vagy közvetett fizetését vagy átadását bármely magánszemély részére, hogy meg nem engedett módon szerzzenek vagy tartsanak meg üzletet, vagy bármely üzleti előnyt, avagy hogy a juttatás kedvezményezettjének viselkedését meg nem engedett módon befolyásolják.

### 2. Tudomásulvétel és megfelelés

A Szolgáltató elfogadja, hogy a Teva Pharmaceutical Industries Ltd. és/vagy leányvállalatai, beleértve többek között a TEVA Gyógyszergyár Zártkörűen Működő Részvénytársaságot (együttesen "Teva Csoport" vagy a "Társaság") köteles betartani az Antikorrupciós Törvényeket és Előírásokat.

A Szolgáltató vállalja, hogy valamennyi alkalmazottját tájékoztatja az Antikorrupciós Törvények és Előírások szabályairól és azok céljairól, valamint vállalja, hogy az alkalmazottak be is tartják az Antikorrupciós Törvényeket és Előírásokat és tartózkodnak minden olyan magatartástól, amely az Antikorrupciós Törvények és Előírások megsértéséhez vagy megszegéséhez vezethet.

Annak biztosítására, hogy jelen szerződés teljesítése során megfeleljen az Antikorrupciós Törvényeknek és Előírásoknak, a Szolgáltató belső szabályzatokat, ellenőrzéseket vezet be. Ezek a belső szabályzatok olyan eljárásokat is magukban foglalnak, amelyek biztosítják az alkalmazottak részére azon költségek jóváhagyását, amelyek kormányzati tisztviselő, egészségügyi szakemberek vagy vevők részére irányoznak elő kifizetéseket (pl. ajándékok, utazás, szórakozás, vendéglátás, konferenciák, megbeszélések, rendezvények, tanácsadás és kutatások).

A Teva megkövetelheti, hogy a Szolgáltató munkavállalói és/vagy az abban érdekeltséggel rendelkezők részt vegyenek a Teva által választott etikus üzleti magatartással kapcsolatos (Teva) elvárásokról szóló képzésen. Amennyiben a Teva ilyen képzés elvégzését írja elő, azt a Teva által meghatározott esszerű időn belül el kell végezni.

### 3. Alkalmazotti kapcsolatok, közeli hozzátartozók

A Szolgáltató kijelenti, hogy alkalmazottai nem kormányzati tisztviselők. A Szolgáltató kijelenti, hogy teljes mértékben a Társaság tudomására hozta az alkalmazottai és bármely kormányzati tisztviselő között fennálló minden közeli hozzátartozói kapcsolatát, és a Szolgáltató vállalja, hogy értesíti a Társaságot, amennyiben ilyen közeli hozzátartozói kapcsolat esetleg a szerződés ideje alatt felmerül.

### 4. Az Antikorrupciós Törvények és Előírások megsértésének tilalma

A Szolgáltató kijelenti, hogy sem hatóság, sem bíróság nem marasztalta el az FCPA vagy bármely más ország Antikorrupciós Törvényének megsértése miatt. A Szolgáltató kijelenti és szavatolja továbbá, hogy jelen szerződés értelmében nem tett és nem fog tenni, valamint nem kapott, fogadott el és használt és a jövőben sem fog elfogadni és felhasználni semmilyen értékkel rendelkező dolgot, ami sérti az Antikorrupciós Törvényeket és Előírásokat, avagy azokkal ellentétben áll.

### 5. A fizetések módja

A Felek megállapodnak, hogy a jelen szerződéssel kapcsolatban a Szolgáltató részére teljesítendő minden fizetést a Társaság általi kézhezvételt követően, olyan számla ellenében kell teljesíteni, amely részletezi az adott időszak alatt szállított termékeket vagy teljesített szolgáltatásokat. A jelen szerződés szerint teljesítendő minden banki átutalással kell teljesíteni a Szolgáltató bankszámlájára, abban az országban, ahol a termékeket leszállítják, illetve a szolgáltatásokat nyújtják, vagy abban az országban, amelyben a Szolgáltató lakóhelye vagy elsődleges működési helye (székhelye) található.

### 6. Jogellenes kifizetés tilalma

A Szolgáltató ezen felül kijelenti és szavatolja, hogy - hacsak azt az Antikorrupciós Törvények és Előírások meg nem engedik, - nem fizetett, nem ígért fizetést, fizetésre nem adott felhatalmazást, valamint nem fog fizetni, sem fizetést ígérni, sem fizetésre felhatalmazást adni, sem bármilyen értékkel rendelkező avagy bármilyen előnnyel járó dolgot átadni semmilyen kormányzati tisztviselőnek olyan céllal, hogy (i) a kormányzati tisztviselő hivatalos minőségében való bármilyen tevékenységét vagy döntését befolyásolja, (ii) kormányzati tisztviselőt rávegyen arra, hogy az valamely hivatali kötelezettsége megszegésével valamit tegyen vagy ne tegyen, (iii) megszerezzen egy meg nem engedett előnyt, (iv) rávegyen kormányzati tisztviselőt arra, hogy az a befolyását bármely hatóság magatartása, döntése alakítására vagy befolyásolására használja a jelen szerződéssel kapcsolatban vállalt bármely tevékenység tekintetében.

### 7. Pontos számviteli nyilvántartások

## ANTICORRUPTION REGULATIONS

### Anti-Corruption Principles and Legislation

The Organization for Economic Co-operation and Development ("OECD") adopted a convention on combating bribery of foreign public officials in international business transactions, effective 15 February 1999 (the "Convention"). The Convention requires contracting states to enact legislation relating to combating bribery of foreign public officials in international business transactions. Such legislation has been passed in Israel and, separately, in the United States as the Foreign Corrupt Practices Act ("FCPA") and in the United Kingdom in the U.K Bribery Act 2010. These and other anti-corruption laws are herein referred to collectively as the "Anti-Corruption Laws" and, together with the Convention, as the "Anti-Corruption Laws and Principles."

The Anti-Corruption Laws and Principles prohibit the corrupt payment, offer, promise, or authorization of the payment or transfer of anything of value or any benefit, directly or indirectly, to any Government Official, or to any other person while knowing that all or some portion of the payment, thing of value, or benefit will be offered, given, promised, or passed on to a Government Official. Certain of the Anti-Corruption Laws and Principles also prohibit commercial bribery—i.e., the payment or transfer of anything of value, any benefit, or any advantage, directly or indirectly, to any private person with the intention to improperly obtain or retain business or any business advantage or to improperly influence the recipient's behavior.

### Knowledge and Compliance

Service Provider understands that Teva Pharmaceutical Industries Ltd. and/or its subsidiaries including without limitation TEVA Pharmaceutical Works Private Limited Company (collectively "Teva" or the "Company") are subject to the Anti-Corruption Laws and Principles.

Service Provider agrees to ensure that all of its Personnel are knowledgeable regarding the purpose and provisions of the Anti-Corruption Laws and Principles, and also agrees to take appropriate steps to ensure that such Personnel will comply with the letter and spirit of the Anti-Corruption Laws and Principles and will not take any actions which would cause either Party to violate or contravene the Anti-Corruption Laws and Principles.

Service Provider will maintain policies, procedures, and internal controls to ensure that it will be in compliance with the Anti-Corruption Laws and Principles in connection with its performance of this Contract. Such policies, procedures, and internal controls will include processes through which employees will obtain approval for expenditures that may be incurred on behalf of or result in payments to Government Officials, healthcare professionals, or customers in connection with Third Party's performance of this Contract (e.g., gift, travel, entertainment, hospitality, conference, meeting, event, consulting, and research expenditures).

In its sole discretion, Teva may require training of its choosing related to Teva's standards for ethical business conduct for TPR's stakeholders and/or employees. Should Teva require such training, it must be completed within a reasonable period of time to be determined by Teva.

### Status of Employees, Family Relationships

Service Provider represents that none of its Personnel are Government Officials. Service Provider represents that it has fully disclosed to Company any existing Close Family Member relationships between any of its Personnel and any Government Official, and Service Provider agrees to notify Company of any such Close Family Member relationship that may arise during the term of this Contract.

### No Action Contrary to Anti-Corruption Laws and Principles

Service Provider represents that it has not been found by a government agency or court to have violated the FCPA or any Anti-Corruption Law of any country. Service Provider represents and covenants further that nothing of value received under this Contract has been or will be accepted or used by it for any purpose that would violate or be contrary to the Anti-Corruption Laws and Principles, nor has it or will it take any action that would violate or be contrary to Anti-Corruption Laws and Principles.

### Method of Payments

The Parties agree that all payments made to Service Provider in connection with this Contract shall be made after receipt by the Company of an invoice detailing the products or services provided during the period. All payments under this Contract shall be made by check or bank transfer for the benefit of, or to the account of, Service Provider in the country where goods and/or services are delivered/provided or the country of residence/principle place of business of Service Provider.

### No Unlawful Payments

Service Provider represents and covenants further that, unless permitted under the Anti-Corruption Laws and Principles, it has not paid, promised to pay, authorized a payment, given, permitted to give, or authorized the giving, and will not pay, promise to pay, authorize a payment, give, promise to give, or authorize the giving of anything of value or any benefit to any Government Official for purposes of (i) influencing any act or decision of such Government Official in his official capacity, (ii) inducing such Government Official to do or omit to do any act in violation of the lawful duty of such official; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing such Government Official to use his influence to affect or influence any act or decision of the Government with respect to any activities undertaken relating to this Contract.

### Accurate Books and Records

A Szolgáltató nem végez és nem engedélyez semmilyen nem könyvelt elszámolást, a valóságtól eltérően rögzített ügyletet, nem valós kiadások elszámolását, a valós céljuktól eltérően megjelölt kötelezettségek könyvelését, sem hamis bizonylatok felhasználását a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatban. A Szolgáltató olyan könyvelést és nyilvántartásokat vezet, amelyek megfelelő részletességgel, pontosan és a valóságnak megfelelő módon tükrözik a jelen szerződés szerinti ügyleteket.

#### 8. Auditálási jogok

A Társaságot a jelen szerződés, vagy a Felek közötti más megállapodások alapján megilleti, a Szolgáltató auditálására vonatkozó egyéb jogok csorbitása nélkül, a Szolgáltató kötelezettséget vállal arra, hogy a Társaság részére a jelen szerződés tartama alatt és azt követő öt évig hozzáférést enged a jelen szerződéssel összefüggő minden könyveléséhez, nyilvántartásához, számlájához és más releváns bizonylatához annak érdekében, hogy a Társaság meggyőződhessen a jelen melléklet és az Antikorrupciós Törvények és Előírások rendelkezéseinek betartásáról. A Szolgáltató teljes mértékben együttműködik a Társaságnál folytatott esetleges ellenőrzések során, melyek a jelen szerződéses kötelezettségek teljesítésével, illetve az Antikorrupciós Törvények és Előírások betartásával kapcsolatosak.

#### 9. A Szolgáltató által igénybe vett személyek

A Szolgáltató elfogadja és köteles biztosítani, hogy bármely fél (ideértve, de nem kizárólagosan az alvállalkozókat és közreműködőket), akiket a Szolgáltató közvetlenül vagy közvetetten megbíz szolgáltatások nyújtásával (pl. Szolgáltató megbíz egy alvállalkozót, aki igénybe veszi egy másik személy szolgáltatásait), illetve a jelen szerződésben foglalt teljesítésével összefüggésben más módon közreműködő személyek kötelesek betartani ugyanazokat az etikai szabályokat, amelyeket a Szolgáltató a jelen szerződés aláírásával magára nézve kötelezőnek elfogad.

#### 10. Kötelezettség változások jelentésére/frissítésére

A Szolgáltató szavatolja, hogy a jelen szerződésbe foglalt minden állítása a jelen szerződés teljes tartama alatt valós és pontos marad. A Szolgáltató köteles a Társaságot azonnal tájékoztatni, ha a jelen melléklet vagy az Antikorrupciós Törvények és Előírások lehetséges megsértése, vagy bármilyen olyan más változás jut a tudomására, amely a jelen szerződés szerint szavatolt állítások valamelyikét valótlaná vagy pontatlanná tenné. A jelen pontban írt kötelezettség megszegése a jelen szerződés súlyos megszegésének minősül, és a Társaságot feljogosítja a jelen szerződésnek az alábbi 15. pont szerinti megszüntetésére.

#### 11. Éves igazolás

A Társaság saját, kizárólagos döntése alapján igényelheti, hogy a Szolgáltató állítson ki egy adott évre szóló igazolást, vagy más formában nyújtson megerősítést arról, hogy a jelen melléklet rendelkezései teljesültek.

#### 12. Átruházás tilalma

A Szolgáltató vállalja, hogy nem engedményezi a jogait, illetve nem ruházza át kötelezettségeit, illetve a jelen szerződést harmadik félre a Társaság előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül, és hogy a jelen szerződés által előírt szolgáltatásokat a Szolgáltató, illetve a Szolgáltatónak a Társaság számára bejelentett alkalmazottai teljesítik, hacsak a Társaság az ettől való eltéréshez írásban hozzá nem járult.

#### 13. Kártérítés

A Szolgáltató vállalja, hogy a megtéríti a Társaság bármilyen költségét, beleértve bírságokat és büntetéseket, amelyeket a Társaság amiatt fizetett, hogy a Szolgáltató megszegte a jelen mellékletnek vagy az Antikorrupciós Törvényeknek és Előírásoknak a rendelkezéseit.

#### 14. Feltárás

A Szolgáltató elfogadja, hogy a Társaság a jelen szerződés létezését és tartalmát annak teljes terjedelmében bármilyen indokkal és bármikor a tudomására hozhatja bárkinek, akinek a Társaság megítélése szerint jogos indoka van annak megismerésére, beleértve többek között Magyarországot és az Amerikai Egyesült Államok Kormányát.

#### 15. Felmondási jog

A Társaság jogosult a jelen szerződést felmondani, illetve az az alapján járó kifizetéseket felfüggeszteni, ha jóhiszeműen és alapos okkal feltételezi, hogy a Szolgáltató vagy annak Alkalmazottja megszegte a jelen mellékletnek vagy az Antikorrupciós Törvényeknek és Előírásoknak a rendelkezéseit, vagy azok bármelyikével ellentétesen cselekedett.

#### 16. Fogalom-meghatározások

A jelen melléklet szempontjából a következő kifejezéseknek az alább meghatározott jelentést kell tulajdonítani:

- (i) "Alkalmazottak" a Szolgáltató (és leányvállalatai) tulajdonosait, igazgatóit és tisztségviselőit jelenti, továbbá a Szolgáltató bármely alkalmazottját, megbízottját vagy tanácsadóját, akikről ésszerűen feltehető, hogy részt vesznek a jelen szerződés teljesítésében.
- (ii) "Kormányzati tisztviselő" az alábbiak bármelyikét jelenti: (i) szövetségi, országos, (tag)állami, járási/megyei, helyi vagy települési (önkormányzati) hatóság vagy annak bármely osztályának, irrodájának vagy szervezeti egységének (választott, kinevezett vagy beosztott) tisztségviselője vagy alkalmazottja; (ii) állami vagy önkormányzati tulajdonban vagy ilyen ellenőrzés alatt álló vállalat, társaság vagy szervezet tisztségviselője vagy alkalmazottja (pl. egészségügyi szakember, aki állami vagy önkormányzati kórházban vagy rendelésben dolgozik); (iii) nemzetközi köztisztviselő tisztségviselője vagy alkalmazottja (mint pl. az ENSZ, a Világbank, Európai Unió, a Kereskedelmi Világszervezet, vagy a NATO); (iv) az a természetes személy, aki az államnak vagy a fent említett szervezetek bármelyikének dolgozik, vagy azt képviseli, akkor is, ha annak nem alkalmazottja; (v) az a természetes személy, aki az irányadó helyi jog szerint kormányzati/állami tisztségviselőnek minősül; (vi) politikai tisztségre jelölt személy; és (vii) egy politikai párt tisztségviselője.
- (iii) "Közel Hozzá tartozó" szülő, gyermeket, házastársat vagy testvért jelent akár vér szerinti kapcsolat, akár házasság révén.

Service Provider will not make or permit any off-the-books accounts, inadequately identified transactions, recording of non-existent expenditures, entry of liabilities with incorrect identification of their object, or the use of false documents in connection with performing on this Contract. Service Provider will keep books, accounts, and records that, in reasonable detail, accurately and fairly reflect its transactions and dispositions of funds paid under this Contract.

#### Rights of Audit

Without derogating from any other rights which the Company has to audit the records of Service Provider under this Contract or any other agreement between the parties, for the term of this agreement and a period of five years thereafter, Company shall be entitled to audit all books, records, invoices, and relevant documentation of Service Provider related to this Contract in order to verify compliance with the terms of this Article and the requirements of the Anti-Corruption Laws and Principles. Service Provider will cooperate fully in any audit or investigation conducted by the Company in relation to compliance with this Contract or the Anti-Corruption Laws and Principles.

#### Conduct of Parties Engaged by Service Provider

Service Provider agrees that any parties, (including but not limited to subcontractors and intermediaries) engaged directly or indirectly (e.g., Service Provider engages a subcontractor that engages another party) by Service Provider to provide services or otherwise fulfill the terms of this Contract will agree to and adhere to comply with the same ethical business clauses that Service Provider agrees to herein.

#### Obligation to Update/Report Changes

Service Provider agrees that all of the representations contained herein shall remain true and accurate throughout the duration of this Contract. Service Provider must inform Company promptly if it becomes aware of any potential breach of this Article or the Anti-Corruption Laws and Principles or any other change that would render any of the representations herein untrue or inaccurate. Failure to notify the Company under this section shall constitute a material breach of this Contract by Service Provider entitling Company to terminate this Contract in accordance with section 15 below.

#### Annual Certification

In its sole discretion, Company may require that Service Provider complete an annual certification or provide some other form of assurance of compliance with this Article.

#### No Assignment

Service Provider covenants that it will not assign its rights to any non-Party without the prior written consent of the Company and that any services required by the Contract will be performed by Service Provider and its disclosed Personnel unless otherwise agreed to in writing by the Company. Any assignment made by Service Provider without Teva's prior written consent will be null and void and of no force or effect.

#### Right to Indemnification

Service Provider agrees that it will indemnify the Company for any costs, including fines and penalties, incurred by the Company as a result of Service Provider's breach of the present Annex or any Anti-Corruption Laws and Principles.

#### Disclosure

Service Provider agrees that the full disclosure of the existence and terms of this Contract may be made at any time and for any reason to whomsoever the Company determines has a legitimate need to know such terms including, without limitation, the Government of Hungary and the Government of the United States of America.

#### Right to Terminate

Company shall have the right to suspend or terminate this Agreement and any payments thereunder if it has a good faith belief that Service Provider or any of its Personnel may have violated or acted contrary to any of the terms of the present Annex or the Anti-Corruption Laws and Principles.

#### Definitions

For the purposes of this Annex, the following terms shall bear the meanings assigned to them below:

"Personnel" means Service Provider's (and its affiliates') owners, directors, and officers, and any of Service Provider's (or its affiliates') employees, agents, or consultants that may reasonably be expected to perform on this Contract.

"Government Official" means any of the following: (i) Official (elected, appointed, or career) or employee of a federal, national, state, provincial, local, or municipal government or any department, agency, or subdivision thereof; (ii) Officer or employee of a government-owned or controlled enterprise, company, or organization (e.g., a Healthcare Professional practicing at a government-owned or controlled hospital or clinic); (iii) Officer or employee of a public international organization (e.g., UN, World Bank, EU, WTO, NATO); (iv) Individual acting for or representing a government or any of the organizations referred to above, even if he/she is not an employee of such government or organization; (v) Individual who is considered to be a government official under applicable local law; (vi) Candidate for political office; and (vii) an Official of a political party.

"Close Family Member" means any parent, child, spouse, or sibling, whether by blood or marriage.

- (iv) "Fél" vagy "Felek" a Szolgáltatót és a Társaságot jelenti.  
A jelen melléklet és a magyar, az egyesült államokbeli vagy más alkalmazandó korrupcióellenes szabályok közötti eltérés esetén a Felek kötelesek a szigorúbb korrupcióellenes szabályoknak megfelelni.

"Party" or "Parties" refers to Service Provider and the Company.  
In the event of inconsistency in the requirements of Hungarian Anti-Corruption Law and U.S. or other potentially applicable Anti-Corruption Law, the Parties shall comply with the more strict Anti-Corruption Law.